



CHAPITRE 175

Loi concernant la donation fiduciaire et la succession de feu l'honorable Trefflé Berthiaume

[Sanctionnée le 25 mai 1961]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Interprétation:

"testament";

"donation";

"compagnie";

1. Dans la présente loi, à moins que le contexte n'indique autrement:

a) le mot "testament" signifie le testament de l'honorable Trefflé Berthiaume, reçu le 23 juin 1913 devant Joseph-R. Mainville, notaire, et deux témoins, sous le numéro 11677 des minutes dudit notaire;

b) le mot "donation" signifie la donation fiduciaire faite par feu l'honorable Trefflé Berthiaume en faveur de Arthur Berthiaume, Joseph-R. Mainville et Zénon Fontaine, comme fiduciaires, le 26 décembre 1914, devant Me Joseph-L. Girouard, notaire, sous le numéro 5354 des minutes dudit notaire;

c) le mot "compagnie" signifie La Compagnie de Publication de La Presse, Limitée.

CHAPTER 175

An Act respecting the fiduciary gift and estate of the late Honourable Trefflé Berthiaume

[Assented to 25th May 1961]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Interpretation:

"will";

"gift";

"company";

1. In this act, unless the context indicates otherwise:

a. the word "will" means the will of the Honourable Trefflé Berthiaume made on the 23rd June 1913 before Joseph R. Mainville, notary, and two witnesses, under number 11677 of the minutes of the said notary;

b. the word "gift" means the fiduciary gift made by the late Honourable Trefflé Berthiaume in favour of Arthur Berthiaume, Joseph R. Mainville and Zénon Fontaine as trustees, on the 26th of December 1914 before Joseph L. Girouard, notary, under number 5354 of the minutes of the said notary;

c. the word "company" means La Compagnie de Publication de La Presse, Limitée.

1954-55, c. 173, ss. 3 et 4, ab.

Vacance.

2. Les articles 3 et 4 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 173, sont abrogés.

3. La charge des personnes qui sont présentement fiduciaires pour les fins de la donation ou du testament est déclarée vacante et une nomination de fiduciaires devra être faite à la diligence des intéressés, conformément à la donation et au

2. Sections 3 and 4 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 173, are repealed.

3. The office of the persons who are now trustees for the purposes of the gift or the will is declared vacant and an appointment of trustees shall be made at the diligence of the interested parties, in accordance with the gift and the will

1954-55, c. 173, ss. 3 and 4, repealed.

Vacancy.

testament sans égard aux conventions intervenues jusqu'ici. Toutefois, les fiduciaires actuels resteront en fonctions jusqu'à la nomination, à moins que le juge saisi de la demande de remplacement ne décide autrement.

without regard to the agreements hitherto made. Nevertheless the present trustees shall remain in office until such appointment, unless the judge seized of the application for replacement decides otherwise.

Limitation des salaires, etc.

4. La limitation prévue au testament, quant aux salaires, traitements ou rémunération, que le fiduciaire en vertu du testament peut retirer de la compagnie, est portée à une somme de vingt-cinq mille dollars par année.

4. The restriction provided in the will, as regards salaries, emoluments or remuneration, that the trustee under the will may receive from the company, is increased to an amount of twenty-five thousand dollars per annum.

Limitation of salaries, etc.

Aliénations prohibées.

5. Les bénéficiaires du capital ou du revenu de la donation et ceux qui sont appelés au partage des actions dont il est disposé par le testament ne pourront aliéner leurs droits en faveur de personnes autres que l'un ou plusieurs d'entre eux, l'un ou plusieurs des bénéficiaires du revenu et les fiduciaires en vertu de la donation et du testament ne pourront aliéner les actions de la compagnie jusqu'à la majorité du plus jeune des arrière-petits enfants de feu l'honorable Trefflé Berthiaume.

5. The beneficiaries of the principal or the revenue of the gift and those among whom the shares are to be divided under the will cannot alienate their rights in favour of persons other than one or more of their number and none of the beneficiaries of revenue nor the trustees under the gift or the will can alienate the shares in the company until the youngest of the great-grandchildren of the late Honourable Trefflé Berthiaume attains his majority.

Alienation prohibited.

Exception.

La présente prohibition d'aliéner ne doit pas empêcher les fiduciaires de disposer, suivant le testament et la donation, d'un nombre suffisant d'actions pour qualifier les personnes appelées à siéger au conseil d'administration de la compagnie.

This prohibition to alienate shall not prevent the trustees from disposing, in accordance with the will and the gift, of a sufficient number of shares to qualify the persons required to sit on the board of directors of the company.

Exception.

Conventions nulles.

6. Toute convention incompatible avec la présente loi est déclarée sans effet à cet égard.

6. Any agreement inconsistent with this act is declared void in that respect.

Agreements void.

Frais.

7. Les frais encourus par les parties représentées devant la Législature par procureurs pour la passation de la présente loi seront payés par la compagnie.

7. The costs incurred by the parties represented before the Legislature by attorneys for the passing of this act shall be paid by the company.

Costs.

Entrée en vigueur.

8. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

8. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.